

Lehrbuch der portugiesischen Sprache



- Straßen / Estradas e Itinerários
- Flüsse / Rios

HELMUT ROSTOCK

Lehrbuch der portugiesischen Sprache

HELMUT BUSKE VERLAG
HAMBURG

Zu diesem Lehrbuch ist ein Lösungsschlüssel erhältlich (ISBN 978-3-87548-498-4).
Informationen finden Sie unter www.buske.de.

Zum Portugiesischen sind im Helmut Buske Verlag auch folgende Titel lieferbar:

Stefan Ettinger / Manuela Nunes: *Portugiesische Redewendungen. Ein Wörter- und Übungsbuch für Fortgeschrittene*. ISBN 978-3-87548-439-7

Maria João Varela Pinto de Oliveira: *Medizinisches Wörterbuch Deutsch-Portugiesisch*.
ISBN 978-3-87548-402-1

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten
sind im Internet abrufbar über <http://dnb.d-nb.de>.
ISBN 978-3-87548-436-6

Bis zur 4. Auflage 1994 erschien das *Lehrbuch der portugiesischen Sprache*
bei Langenscheidt / Verlag Enzyklopädie Leipzig, Berlin, München.

5., vollständig überarbeitete Auflage

© 2007 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten. Dies betrifft auch die Vervielfältigung und Übertragung einzelner Textabschnitte durch alle Verfahren wie Speicherung und Übertragung auf Papier, Transparente, Filme, Bänder, Platten und andere Medien, soweit es nicht §§ 53 und 54 URG ausdrücklich gestatten. Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier, hergestellt aus 100 % chlorfrei gebleichtem Zellstoff. Zeichnungen: Claudia Lieb. Satz: Jens-Sören Mann. Druck und Bindung: Westermann Druck, Zwickau. Printed in Germany.

Inhalt / Índice

L 1 S. 1	A nova vizinha	A Bestimmter und unbestimmter Artikel 3 B Personalpronomen (Subjektform) 4 C Konjugationsklassen 4 D Indikativ Präsens der Verben auf <i>-ar</i> 5 E Indikativ Präsens von <i>ser, estar, ter</i> 5
2 9	A estação de caminho de ferro / Na rua	A Verschmelzung des bestimmten und des unbestimmten Artikels mit Präpositionen 11 B Indikativ Präsens von <i>haver</i> 12 C Indikativ Präsens der Verben auf <i>-er</i> 12 D Die Wortstellung in Aussage- und Fragesätzen 12 E Die Grundzahlen (1–20) 14
3 17	Na rua / No hotel	A Verneinung 19 B Kongruenz von Substantiv und Adjektiv 19 C Die Grundzahlen (20–100) 20 D Grundrechenarten 21 E Der Antwortsatz (auf eine Entscheidungsfrage) 21
4 24	No hotel	A Indikativ Präsens von <i>ir</i> 25 B Indikativ Präsens von <i>querer</i> 25 C Zum Gebrauch von <i>ser</i> und <i>estar</i> 25 D Uhrzeit 27
5 32	O bilhete de identidade – Na esquadra da polícia	A Pluralbildung der Substantive und Adjektive 33 B Bildung der weiblichen Formen der Adjektive 36 C Possessivpronomen und -adjektive 37 D Reflexive Verben (Indikativ Präsens) 40 E Das Interrogativpronomen <i>quanto</i> 41 F Angabe des Alters 41

6 O almoço

45

- A** Indikativ Präsens der Verben auf *-ir* 47
- B** Indikativ Präsens von *dirigir-se (a)* 47
- C** Ausdruck des Futurs mit *ir* 47
- D** Demonstrativpronomen und -adjektive 48

7 O tempo

54

- A** Indikativ Präsens von *dizer, sair, ver, vir* 56
- B** Der Gebrauch von *que* u. *qual* als Interrogativa 56
- C** Die Grundzahlen über 100 58
- D** Die Ordnungszahlen von 1.°–20.° 59
- E** Die Wochentage 60
- F** Das Datum 60

8 Na tabacaria

65

- A** Indikativ Präsens von *dar, crer, poder* 67
- B** Die Wiedergabe der deutschen Fälle des Substantivs 67
- C** Rektion der Verben 68
- D** Imperativ 69

9 Um exame

74

- A** Indikativ Präsens von *fazer, saber* 76
- B** Indikativ Präsens von Verben des Typs *conhecer* 76
- C** Der Ausdruck von ‚man‘ 77
- D** Die ‚*é que*-Konstruktion‘ 78
- E** Die Präposition ‚*a*‘ + Infinitiv nach Ordnungszahlen und sogenannten Extremadjektiven 79

10 Um amigo vai casar-se

82

- A** Pretérito perfeito simples der Verben auf *-ar* 83
- B** Gebrauch des pretérito perfeito simples 84
- C** Pretérito perfeito simples der Verben auf *-er* 84
- D** Die verbundenen unbetonten Personalpronomen (Formen, Gebrauch, Stellung) 85
- E** Stellung und Verschmelzung verbundener unbetonter Personalpronomen 88
- F** Die unverbundenen Personalpronomen 88

11 92	A D. Adélia vai às compras	<p>A Indikativ Präsens von <i>pôr, trazer</i> 95</p> <p>B Die Anrede 95</p> <p>C <i>Ter de/que</i> + Infinitiv zum Ausdruck von ‚müssen‘ 100</p>
12 104	Na fronteira	<p>A Das Pretérito perfeito simples der Verben auf <i>-ir</i> 106</p> <p>B <i>mandar</i> + Infinitiv 106</p> <p>C Das Interrogativpronomen <i>quem</i> 106</p> <p>D Systematisierung der Reflexivpronomen 107</p> <p>E Das Verb <i>dever</i> 108</p>
13 112	Uma viagem de avião	<p>A Indikativ Präsens von <i>referir-se, servir, ouvir</i> 115</p> <p>B Das System von Frage und Antwort 115</p> <p>C Gebrauch der Präpositionen <i>a, em, para</i> und <i>por</i> 116</p>
14 124	No hotel	<p>A Indikativ Präsens von <i>subir, dormir, incluir</i> 127</p> <p>B Pretérito perfeito simples von <i>dar, ir, ser, estar, poder</i> 127</p> <p>C Verschmelzung des unverbundenen Personalpronomens mit <i>com</i> 127</p> <p>D Der Gebrauch von <i>parecer</i> 128</p>
15 133	No correio	<p>A Das Imperfekt (Formen, Gebrauch in der Funktion des Konditional I) 135</p> <p>B Ortsadverbien 136</p>
16 142	Um passeio de automóvel	<p>A Pretérito perfeito simples von <i>dizer, pôr, ter, haver, fazer, vir, ver, sair</i> 145</p> <p>B Der Gebrauch des bestimmten Artikels 146</p> <p>C Der Gebrauch des unbestimmten Artikels 150</p>
17 157	O senhor Nunes está doente O sentidos e o corpo	<p>A Indikativ Präsens von <i>sentir</i> 161</p> <p>B Indikativ Präsens und pretérito perfeito simples von <i>doer</i> 161</p> <p>C Steigerung 161</p>

18 170	Uma visita	<p>A Pretérito perfeito simples von <i>saber, trazer, querer</i> 173</p> <p>B Ausrufesätze 173</p> <p>C Relativpronomen 174</p>
19 181	No grande armazém	<p>A Konjugationstypen (Systematisierung) 184</p> <p>B Diminutivformen 185</p>
20 191	Um passeio pela cidade	<p>A Verben mit orthografischen Veränderungen in der Konjugation 195</p> <p>B <i>estar + a +</i> Infinitiv 195</p> <p>C Stellung der Adjektive 195</p>
21 202	Do latim ao português	<p>A Der Konjunktiv Präsens 204</p> <p>B Der Gebrauch des Konjunktivs 205</p> <p>C Der Indikativ Imperfekt (unregelmäßige Formen, zeitliche Funktion) 207</p>
22 214	Chega um velho amigo	<p>A Der Gebrauch des Konjunktivs (Fortsetzung) 216</p>
23 223	O jovem advogado	<p>A Das Partizip Perfekt 226</p> <p>B Das Plusquamperfekt 227</p>
24 233	No teatro	<p>A Der Gebrauch des Konjunktivs in Nebensätzen (Fortsetzung) 236</p> <p>B Indikativ des zusammengesetzten Perfekts 238</p>
25 244	Um encontro	<p>A Präpositionen 246</p>
26 258	A família Os nomes portugueses	<p>A Futur I 261</p> <p>B Zwischenstellung des verbundenen Personalpronomens und Reflexivpronomens beim Futur I 262</p> <p>C Das Adverb 262</p>

27 272	Marcar um encontro pelo telefone O telemóvel, SMS	A Der Konditional I und II (Formen und Gebrauch) 274
28 282	No banco	A Zeitenfolge im Indikativ 285 B Die Umwandlung der direkten Rede in die indirekte Rede 286
29 293	As consequências de uma reclamação	A Konjunktiv Imperfekt 295 B Konjunktiv des pretérito perfeito composto 296 C Konjunktiv des Plusquamperfekt 297 D Die Zeitenfolge im Konjunktiv 297 E Das konditionale Satzgefüge (irrealis) 298
30 304	Angola	A Das Passiv 308 B Partizipialkonstruktionen 311 C Unbestimmte Pronomen und Adjektive 312
31 324	Diálogo comercial	A Der unpersönliche Infinitiv 327 B Der persönliche Infinitiv 330 C Die ‚ao-Konstruktion‘ 333
32 338	Portugal As mulheres portuguesas (1. Teil)	A Das Gerundium und Gerundialkonstruktionen 341 B Verbale Umschreibungen 344
33 354	Aluga-se apartamento com vista para o Tejo As mulheres portuguesas (2. Teil)	A Konjunktiv Futur I und II 357 B Das konditionale Satzgefüge (realis) 359
34 365	Brasil	A Die Pluralbildung zusammengesetzter Substantive 369 B Weibliche Formen der Substantive 371
35 379	Os computadores A Internet	A Kongruenz des Verbs mit dem Subjekt 383 B Kongruenz des Adjektivs mit dem Substantiv 384

Anhang

Das portugiesische Alphabet	391
Groß- und Kleinschreibung	391
Satzzeichen	392
Silbentrennung	394
Aussprache	394
Akzentschreibung	397
Betonung	398
Tabelle I: Konjugationsmuster der regelmäßigen Verben der drei Konjugationen ..	399
Konjugationsmuster für ein Verb im Passiv	402
Konjugationsmuster für ein Verb mit unbetontem verbundenem Personal- pronomen	405
Konjugationsmuster für ein reflexives Verb	408
Tabelle II: Unregelmäßige Verben	411
Tabelle III: Verben mit Unregelmäßigkeiten im Präsens	422
Tabelle IV: Verben mit Besonderheiten in der Konjugation	424
Tabelle V: Übersicht über die Personalpronomen	426
Alphabetisches Wörterverzeichnis Portugiesisch	427
Register zu den Gesprächsthemen	436
Register zur Grammatik	437
Hinweis zur CD	438

LIÇÃO 2



3+4

Textos

A estação de caminho de ferro

João dirige-se a um transeunte.

João: Onde é a estação de caminho de ferro, por favor?

Transeunte: É ali à direita.

João: Faz favor, onde fica a entrada?

Transeunte: A entrada fica do lado esquerdo.

João: Há um restaurante na estação?

Transeunte: Há, sim senhor.

João: Muito obrigado.

Transeunte: De nada.

Na rua

João: Faz favor, onde é o correio?

Transeunte: No outro lado da praça, à esquerda.

João: Há uma papelaria neste lado da praça?

Transeunte: Sim senhor, é já aqui à direita, na Avenida da Liberdade.

João: E vende selos?

Transeunte: Acho que sim.

João: Muito obrigado.



© mauritius images

Blick in die Vorhalle des Estação de São Bento, des Bahnhofes von Porto.

Novas palavras

a **estação** die Station

o **caminho** der Weg

o **ferro** das Eisen

a **estação de caminho de ferro** der Bahnhof

dirigir-se a sich wenden an

Dirijo-me a um senhor. Ich wende mich an einen Herrn.

o **transeunte** der Fußgänger, der Passant

onde wo

Onde está o João? Wo ist João?

por favor bitte

ali da, dort

à direita rechts; nach rechts

à esquerda links; nach links

o **lado** die Seite

do lado esquerdo links, auf der linken Seite

no lado esquerdo links, auf der linken Seite

faz favor (*idiom.*) bitte

a **entrada** der Eingang

Faz favor, onde é a entrada? Bitte, wo ist der Eingang?

ficar sein, sich befinden; bleiben

Onde fica a entrada? Wo ist der Eingang?

há es gibt

o **restaurante** die Gaststätte, das Restaurant

Há um restaurante na estação de caminho de ferro? Gibt es im Bahnhof ein Restaurant?

a **rua** die Straße

o **correio** die Post, das Postamt

O correio fica no lado esquerdo. Die Post ist auf der linken Seite.

outro andere (-r, -s)

a **praça** der Platz

no lado direito da praça auf der rechten Seite des Platzes

a **papelaria** das Schreibwarengeschäft

este dieser

Há uma papelaria neste lado da praça? Gibt es auf dieser Seite des Platzes ein Schreibwarengeschäft?

já schon; gleich; bereits

Ele já está aqui. Er ist schon hier.

a **avenida** die Allee, die breite Straße

Avenida da Liberdade eine der Hauptstraßen Lissabons

vender verkaufen

o **selo** die Briefmarke

O João vende selos. João verkauft Briefmarken.

achar finden, meinen

Acho que sim. (*idiom.*) Ich glaube, ja. Ich denke, ja.

o **português** der Portugiese

a **portuguesa** die Portugiesin

os **portugueses** die Portugiesen

as **portuguesas** die Portugiesinnen

o **alemão** der Deutsche

a **alemã** die Deutsche

os **alemães** (*mask.*) die Deutschen

as **alemãs** (*fem.*) die Deutschen



Gramática

2 A Verschmelzung des bestimmten und des unbestimmten Artikels mit Präpositionen

a) Der **bestimmte** Artikel verschmilzt mit den Präpositionen (Verhältniswörtern)

a (nach, zu, bei, auf, in ...)* **em** (in, auf, an ...)
de (von, aus ...) **por** (durch, für, über ...).

Dabei werden folgende Formen gebildet:

a	+ o(s)	→ ao(s)	ao restaurante – ins Restaurant
de		→ do(s)	do correio – der Post, von der Post
em		→ no(s)	no quarto – im Zimmer
por		→ pelo(s)	pelos quartos – durch die Zimmer
a	+ a(s)	→ à(s)	à estação – zum Bahnhof
de		→ da(s)	das ruas – der Straßen, von den Straßen
em		→ na(s)	nas praças – auf den Plätzen
por		→ pela(s)	pelas ruas – durch die Straßen

* *Anmerkung:* Es ist an dieser Stelle nicht möglich, das gesamte Bedeutungsfeld dieser Präpositionen anzugeben. Sie werden an späteren Stellen erfahren, wie viele verschiedene Bedeutungen die einzelnen Präpositionen sonst noch haben können.

b) Der **unbestimmte** Artikel verschmilzt mit den Präpositionen **de** und **em** (mit anderen Präpositionen finden keine Verschmelzungen statt).

Dabei kommt es zu folgenden Zusammenziehungen:

de	+	um	→	dum	dum senhor – eines Herrn, von einem Herrn
de	+	uma	→	duma	duma senhora – einer Dame, von einer Dame
em	+	um	→	num	num correio – in einem Postamt
em	+	uma	→	numa	numa rua – in einer Straße

Während die Zusammenziehungen des bestimmten Artikels (mit den Präpositionen a, de, em und por) obligatorisch sind, sind sie beim unbestimmten Artikel nicht erforderlich.

Im offiziellen Schriftverkehr werden die Zusammenziehungen dum, дума ... num, numa ... nicht verwendet. Hier schreiben Sie ‚de um senhor‘ (und nicht: ‚dum senhor‘) und ‚em uma estação‘ (und nicht: ‚numa estação‘) usw.